



よんたもんせニュース

2021年 4月号

作成：アメリカ国際交流員エマ・ウッド

Hello everyone! 最近気候はちょうどいいですよ。半袖でもいいほど暖かいですが、むしろ暑い夏の暑さがまだ来てないです。南のカリフォルニア州に育った私は、夏が大好きな「Summer Girl」なので、夏を楽しみにしています。今回のよんたもんせニュースは和製英語の本当の意味と使い方を紹介します！意味の違い、知っていますか？

See You!



小さい時からこの表現を学んだ方は多いかもしれません。ですが、欧米では実際に「See You」とは言わないため、びっくりされると思います。これはおそらく「See you later!」の表現を取って短くしたものだと思います。「See you」はよく使うワードで、例えば「See you after work」や「See you tonight」のように使います。しかし「いつ」「どこで」という情報を書いていないと、「See you」のままでは使えません。短くだけた表現をしたい場合は「See ya!」と言います。

Tension テンション

日本語の「ハイテンション」や「テンションが高い」の意味は、英語で使う“Tension”とは全然違い、欧米では通じません。欧米で“Tension”は強く伸ばす(張る)という意味で、例えばバイオリンの弦などに使います。また、バイオリンの弦は強く張っていますが、強く張り過ぎると、つまり伸ばせば伸ばすほど、弦が切れる可能性も上がります。このイメージからもう一つの意味として、ストレスや怒りなどが溜まって爆発しそうなイメージで“Tension”を使います。例えばある二人がお互いに不満を持ち、いつ喧嘩になってもおかしくないような空気を感じると“‘There is tension in the air’”と使います。日本語のすごく元気な様子を表す意味とは違いますね！



Cunning カンニング

カンニングは、日本と欧米で意味は似ていますが、使い方、やニュアンスが違います。日本語ではカンニングはテストでの不正行為の意味ですが、英語では“Cheating”と言います。英語の“Cunning”はずる賢いという意味のほうが近く、頭が良い意味合いが入ります。英語でCunningは形容詞でCheatingは動詞です。





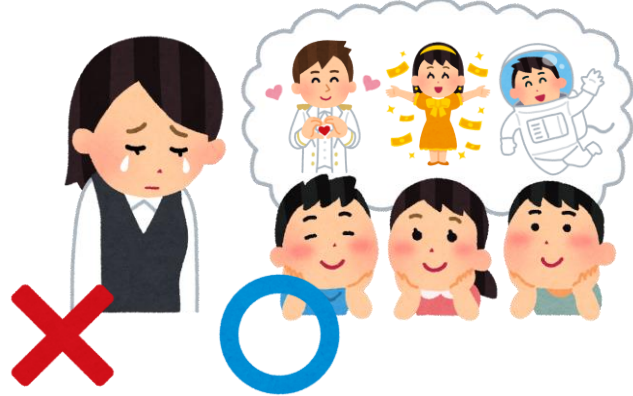
Revenge リベンジ

日本語と英語の違いは使い方で、日本の使い方の方が軽い
です。英語だと“Revenge”はよく映画や小説に出る強い表現
で、日常会話では使いません。また、英語だと悪いことをされ
た復讐として“Revenge”しますが、日本のように悪い結果に
対して2回目にもっとうまくなりたい場合には使いません。



Naive ナイーブ

ナイーブは英語でも使う言葉ですが、実はフラン
ス語です(Naïve)。日本語だと、神経質な人をナ
イーブと言いますが、英語では“Emotional”のほ
うが意味が近いです。英語やフランス語だと経験
が少なく、理想と現実がかけ離れている人を指
します。



	Steering Wheel スティーリングウィール
	Handle ハンドル

	High Touch ハイタッチ
	High Five ハイファイブ

	One Piece ワンピース
	Dress ドレス

	Jet Coaster ジェットコースター
	Roller Coaster ローラーコースター

	Ice アイス
	Ice Cream アイスクリーム

	Viking バイキング
	Buffet バフェ

同意する	Consent コンセント
	Outlet アウトレット

6月の国際交流のイベントお知らせ



English Hour 初級・中級
・電話の際によく使う表現
(初級)

6月9日(水) 18時～19時
霧島市役所公民館3階中研修室
(中級)

6月10日(木) 18時～19時
霧島市役所公民館3階中研修室

※新型コロナウィ
ルスの状況で中国
と韓国の国際交流
員が来日できない
ので、今のところ、
アメリカの講座し
かりません！

	Bike バイク
	Motorcylce モターサイクル